

ARGENTINISMOS, NEOLOGISMOS Y EXTRANJERISMOS no registrados por los diccionarios

Mario Sartor

PROLOGO

Bajo el título "Argentinismos, Neologismos y Extranjerismos" hemos tratado de reunir varios términos que no figuran en los diccionarios que hemos mencionado en la bibliografía. Estas palabras han sido recopiladas durante varios años, a través de la observación del lenguaje hablado: fuentes orales; y también a través de lecturas heterogéneas (libros, revistas, periódicos, anuncios publicitarios, etc.), es decir: fuentes escritas. En estos casos se ha hecho una referencia concreta a la fuente consultada y a veces se han transcrito párrafos enteros en los que aparecen las palabras de las entradas, a los efectos de ilustrarlas mejor.

No se pretende que la fuente escrita citada sea la primera en orden cronológico, ya que un trabajo de esta índole requeriría la consulta de una extraordinaria cantidad de material impreso que no siempre está disponible.

No es nuestro propósito sugerir a los lexicógrafos y a los organismos competentes (Real Academia Española, Academia Argentina de Letras, etc.) que todas las palabras recopiladas sean incorporadas en futuros diccionarios de la lengua española, ya que algunas de las voces que hemos registrado han tenido una vigencia momentánea o precaria (como por ejemplo: *mendoza*, *sigautazo*, *cafierismo*, etc.);

otras de poco uso (ejemplo: *aggiornamento*); otras ya no se emplean (ejemplo: *bolita* "botella de bebida gaseosa con una bolita de vidrio en el cuello"); otras son obscenas o tabuizadas, y por lo tanto los moralistas tradicionales prefieren no incluirlas en los diccionarios de la lengua por razones de pudor.

Algunas de las palabras registradas figuran también en los diccionarios mencionados en la bibliografía, pero con otra acepción que, por razones obvias, no hemos transcrito. Sin embargo, en algunos casos se ha creído oportuno repetir las acepciones que dan otros autores, sobre todo cuando se hace necesario destacar las variantes semánticas o los matices especiales que va adquiriendo un vocablo en el uso actual.

Lo que sí nos proponemos con esta recopilación es ofrecer a los lexicógrafos un material completamente nuevo, o casi, del cual (por lo menos en algunos casos) podrían sacar provecho.

Si bien los conceptos "argentinismos", "neologismos" y "extranjerismos" no son sinónimos, hemos reunido bajo un mismo rótulo todo el material recopilado, sin discriminar cada palabra, por dos razones. En primer lugar porque no siempre es fácil determinar en cada caso cuándo una palabra es un "argentinismo" y cuándo es un "neologismo". Para hacer esta discriminación es necesario realizar un estudio comparativo de las modalidades argentinas con las modalidades lexicales de otros países del mundo hispánico. En segundo lugar, porque el propósito principal que nos asiste es el de señalar omisiones e innovaciones lexicales, dejando que el tiempo y otros estudiosos más competentes determinen en cada caso cuáles son las voces que merecen figurar en futuros diccionarios, ya sea del español general, ya sea de americanismos (como por ejemplo el *Nuevo Diccionario de Americanismos* —NDA), ya sea en los de argentinismos.

En esta misma recopilación hemos incluido también los "extranjerismos" (que en rigor no son ni argentinismos, ni neologismos), palabra que nos parece más apropiada que la tradicional "barbarismos", ya que esta voz, en origen, tenía para los griegos (y luego para los romanos también) connotaciones despectivas. En efecto, en la actualidad, no sería justo ni oportuno considerar "bárbaros" a los que hablan otras lenguas de cultura, como por ejemplo el italiano, el francés, el alemán y el inglés.

Particularmente numerosos son los anglicismos que se observan

en la actualidad en el español de América y merecen ser estudiados aparte. Existe el *Diccionario de Anglicismos* de Ricardo Alfaro, Segunda Edición Aumentada, Ed. Gredos, Madrid, 1970, obra muy importante y valiosa por cierto, pero incompleta, ya que el influjo del inglés va creciendo cada día más en todos los órdenes del quehacer humano, debido al papel hegemónico de los Estados Unidos sobre el resto de América y sobre el mundo occidental.

La humanidad se está encaminando hacia una cultura universal, sobre todo en el campo científico, y por lo tanto las palabras pasan fácilmente de una a otras lenguas, juntamente con los adelantos y los nuevos conceptos adquiridos por el hombre.

A veces estas palabras, sobre todo en los primeros momentos, conservan la grafía de la lengua de origen, pero luego, a medida que se incorporan y son aceptadas por la mayoría de los hablantes de otra lengua, sufren modificaciones para adaptarse a los hábitos articulatorios y a las modalidades ortográficas de la lengua que las ha adoptado. Así, por ejemplo, la palabra italiana *capriccio* "antojo", "deseo irreflexivo" (que pasó al español ya en 1548-51, según J. Corominas DCELC), se transcribe *capricho*, reproduciendo no la grafía del italiano, sino la pronunciación. En época más reciente, el término inglés *foot-ball* se ha transcrito *fútbol*, por razones análogas a las de *capricho*.

La tarea que hemos iniciado con esta recopilación no está concluida por dos razones. La primera, porque no nos ha sido posible completar la operación de rastreo de todas las palabras empleadas actualmente en la Argentina, las cuales no figuran en los diccionarios de la lengua española, ni en los de americanismos, ni en los de argentinismos y ni siquiera en los de regionalismos. La segunda razón se debe al hecho de que el caudal léxico de la lengua española (como el de todas las otras lenguas vivas) sigue enriqueciéndose continuamente. Queda por lo tanto abierta la posibilidad de proseguir estas investigaciones, a los efectos de actualizar continuamente el caudal léxico de la lengua española, hablada por más de 300.000.000 de personas en España, en Hispanoamérica, en África y en las Filipinas.

Observaciones

A los que podrían observar que en esta recopilación se han incluido varias palabras tabuizadas y modismos vulgares, se les pueden repetir los conceptos expresados por Lorenzo Enríquez, a cargo de la sección lexicográfica de la Editorial Zanichelli, quien sostiene que el diccionario es un escribano, no un censor de las costumbres: "Debemos tener en cuenta el significado corriente de los términos, aun cuando puedan parecer anacrónicos a nuestra sensibilidad personal". (Cfr. Sara Gallardo, *Diccionario para tiempos nuevos*, en "La Nación", 3-2-85).

En algunos casos se ha creído oportuno registrar las definiciones que dan otros diccionarios (especialmente el *Diccionario de Argentinismos*, de D. Abad de Santillán), para poder entender mejor el cambio de significado que ha tenido una palabra en la Argentina o bien sus variantes semánticas. En otros casos se han citado diferentes autores para destacar omisiones o discrepancias.

En el momento de iniciar la impresión de este trabajo se había reunido otro notable caudal de argentinismos y neologismos. Por el momento se seguirán registrando las palabras que no figuran en los diccionarios más conocidos o que presentan variantes semánticas. Luego se sacará provecho de todas las observaciones que los lingüistas nos hagan llegar al Instituto de Lingüística. Por último, en cuanto las circunstancias lo permitan, se publicará una segunda parte.

Se ha creído oportuno no incluir la mayor parte de los anglicismos que habían sido registrados, ya que, por ser muy numerosos, se ha considerado conveniente publicarlos en otra oportunidad, como una especie de suplemento del *Diccionario de Anglicismos* de Ricardo Alfaro.

Los informes orales han sido reunidos mediante la observación directa del habla popular o bien por medio de consultas a muchas personas a las que resulta imposible nombrar. De todas ellas cabe recordar en modo especial al Prof. Simón Jaliff quien colaboró desinteresadamente y con entusiasmo en el control semántico de las voces populares y jergales.

Este trabajo se terminó en los primeros meses de 1984. Lamentablemente, debido a varias razones, no se pudo publicar los "Anales" para el mes de mayo, como estaba previsto. Mientras tanto apareció la vigésima edición del DRAE que, respecto a la anterior del a-

ño 1970, presenta un incremento de 8.000 términos y 12.000 modificaciones. Apenas nos fue posible obtener un ejemplar del nuevo DRAE cotejamos sistemáticamente todas las voces de nuestra recopilación y constatamos que unas cuantas habían sido incorporadas por la Real Academia Española. En lugar de suprimir dichas voces de nuestro glosario, optamos por dejarlas, agregando al final del artículo correspondiente la sigla DRAE. Con esto queda una vez más demostrado el acierto que ha tenido aquel Honorable Organismo al incorporar palabras de uso muy frecuente en la actualidad. La mayoría de ellas no son de carácter estrictamente literario, sino que se trata más bien de tecnicismos, voces burocráticas, americanismos, regionalismos, etc.

He aquí la lista en orden alfabético:

acrónimo	electrodoméstico	overol
adultez	estadidad	pando
atípico	fichaje	paramédico
cachila	futurología	peñascazo
columnista	generalá	perfeccionista
complementariedad	grande	pintada
coneja	guardarropa	playo
contenedor	huevón	polifacético
corralito	insumir	politizar
creatividad	insumo	promocionar
curricular	lanzacohete	retacear
desestabilizar	lata	transculturización
dislexia	microprocesador	tuco
drogadicto	ministra	utilaje
	obsolescente	

Por otra parte se han registrado algunas voces que presentan variantes ortográficas o morfológicas con respecto al DRAE: capot (capó), cassette (casete), cola de zorro (cola de zorra), chantilly (chantillí), empleada doméstica (empleada de hogar), telekinesis (telequinesia).

En muchos casos se han registrado las variantes semánticas de una voz con respecto a lo que figura en el DRAE o en otros diccionarios. Ej: macaneo, macanudo, pichulear, etc.

ABREVIATURAS

adj.	adjetivo	intr.	intransitivo
adv.	adverbio	inv.	invariable
al.	alemán	ir.	irónico
arc.	arcaico	it.	italiano
arg.	argentinismo	lat.	latín
aum.	aumentativo	loc.	locución
burocr.	burocrático	loc.adv.	locución adverbial
c.	columna	lunf.	lunfardo
cfr.	confer	m.	masculino
der.	deriva, derivado	mend.	mendocino
desp.	despectivo	n.	nombre
díc.	dícese	obs.	obsolescente
dim.	diminutivo	op.cit.	opus citatum
ej.	ejemplo	p.	página
epic.	epiceno	pl.	plural
et.	etimología	poc.us.	poco usado
euf.	eufemismo	port.	portugués
f.	femenino	reg.	registra
fam.	familiar	rur.	rural
fig.	figurado	s.	sustantivo
fr.	francés	sin.	sinónimo
gr.	griego	tab.	tabuizado
hipoc.	hipocorístico	V.	véase
hum.	humorístico	v.	verbo
ib.	ibidem	v.refl.	verbo reflexivo
íd.	ídem	v.tr.	verbo transitivo
in.	inglés	v.intr.	verbo intransitivo
inf.	infantil	vulg.	vulgar
interj.	interjección		

BIBLIOGRAFIA

- Abad = ABAD de SANTILLAN, Diego, *Diccionario de Argentinismos de Ayer y Hoy*, Buenos Aires, TEA, 1976.
- DA = ALFARO, Ricardo J., *Diccionario de Anglicismos*, Segunda edición aumentada. Madrid, Ed. Gredos, 1970.
- EI = ALONSO, Martín, *Enciclopedia del Idioma*, en 3 tomos. Madrid, Ed. Aguilar, 1958.
- Ambr. = AMBRUZZI, Lucio, *Nuovo Dizionario Spagnolo—Italiano e Italiano—Spagnolo*, Torino, Paravia, 1953.
- DELF = BLOCH, O. et WARTBURG, W. v., *Dictionnaire Etymologique de la Langue Française*, Paris, Presses Universitaires de France, 1960.
- Cas. = CASULLO, Fernando Hugo, *Diccionario de Voces Lunfardas y Vulgares*, Buenos Aires, Ed. Freeland, 1964.
- Col. = COLUCCIO, Félix, *Diccionario de voces y expresiones argentinas*. Buenos Aires, Ed. Plus Ultra, 1979.
- DCELC = COROMINAS, Joan, *Diccionario Crítico y Etimológico de la Lengua Castellana*, en 4 tomos. Madrid, Ed. Gredos, 1954.
- Chiap. = CHIAPPARA, Enrique, *Glosario Lunfardo*, 1a. ed., Montevideo, 1978.
- AEI = DEVOTO, Giacomo, *Avviamento alla etimologia italiana. Dizionario Etimologico*, Firenze, F. Le Monnier, 1968.
- DCM = *Diccionario de Ciencias Médicas Dorland*, en 2 tomos, Quinta ed., Buenos Aires, etc., Ed. Librería "El Ateneo", 1976.
- DRAE = *Diccionario de la Real Academia Española*, 19a. edición, Madrid, 1970; y 20a edición, Madrid, 1984.
- Verg. = *Diccionario Enciclopédico Vergara*, en 6 tomos, Barcelona, Ed. Vergara, 1965.

- Eco = ECO, Umberto, *Como se hace una tesis*, Técnicas y procedimientos de investigación, estudio y escritura. Versión castellana de Lucía Baranda y Alberto Clavería Ibáñez. Título del original italiano: *Come si fa una tesi*, Tascabili Bompiani, 1977. Buenos Aires, Ed. Gedisa, 3ra. ed., 1982.
- Gob. = GOBELLO, José, *El lenguaje de mi pueblo*, Buenos Aires, Ed. Pedro y Lillo, 1974.
- SD = FUNK & WAGNALLS, *Standard Dictionary of the English Language*, New York, 1964, Vol. 1 y 2.
- NDA = HAENSCH, Günther – WERNER, Reinhold, *Un nuevo Diccionario de Americanismos*. (manuscrito)
- Haensch = HAENSCH, G. – WOLF, L. – ETTINGER, S. – WERNER, R., *La Lexicografía*. De la lingüística teórica a la lexicografía práctica, Madrid, Ed. Gredos, 1982.
- Lar. = *Larousse Universal*. Diccionario Enciclopédico, en 3 tomos. París, Larousse, 1958.
- Malaret = MALARET, Augusto, *Diccionario de Americanismos*, 3a. ed., Buenos Aires, 1946.
- MA = MARTINEZ AMADOR, Emilio, *Diccionario Francés-Español, Español-Francés*, Barcelona, Sopena, 1957.
- DUE = MOLINER, María, *Diccionario de Uso del Español*, Madrid, Ed. Gredos, 1977, en 2 tomos.
- Mor. = MORINIGO, Marcos., A., *Diccionario de americanismos*, Buenos Aires, 1966.
- Neves = NEVES, Alfredo N., *Diccionario de Americanismos*, Buenos Aires, Ed. Sopena, 1973.
- DGA = SANTAMARIA, Francisco J., *Diccionario general de americanismos*, en 3 vols., Méjico, 1942.
- DDD = SECO, Manuel, *Diccionario de Dudas y Dificultades de la Lengua Española*, Madrid, Aguilar, 1981.
- Random = *The Random House Dictionary of the English Language*, New York, 1968.

- Ullmann = ULLMANN, Stephen, *Semántica. Introducción a la ciencia del significado*. Traducción del inglés por Juan Martín Ruiz-Werner, Madrid, Ed. Aguilar, 1978.
- Zing. = ZINGARELLI, Nicola, *Vocabolario della lingua italiana*. 10a ed., Bologna, Ed. Zanichelli, 1970.

Periódicos

- L.A. = Diario "Los Andes" (Mendoza)
- Mza. = Diario "Mendoza" (Mendoza)
- T.C. = Diario "El Tiempo de Cuyo" (Mendoza)
- L.N. = Diario "La Nación" (Buenos Aires)
- Rad. = Radiolandia (revista semanal)
- Selecc. = Selecciones del Reader's Digest (revista mensual)

A

ACOSTUMBRAMIENTO m. poc. us. El acostumbrarse a algo.

Todos esos orígenes domésticos infantiles de nuestros acostumbramientos a vivir afanándonos a nosotros mismos, determinan que queramos hacer el Mundial '78 aun a sabiendas de que nos va a ir muy mal, especialmente si lo ganamos. ("Lo que se dice sobre el Mundial '78", en "Humor", n^o 95, p. 104, c. 2).

ACRÓNIMO m. Nombre constituido por la letra o por las letras o por las iniciales de una o más personas. Es sinónimo de sigla. El DRAE XXa ed. reg.

Las fuerzas, de unos 2.000 hombres, se llaman Misura, acrónimo de las tres tribus indias del este de Nicaragua: los Miskitos, los Sumos y los Ramas. (L.A. 22.8.83, p. 2, c. 2).

ACTORAL adj. Relativo al actor.

Su público la adora (a Ava Gadner) y la gente de cine reconoce sus méritos actorales. (L.A. Dom., 29-1-84, p. 8).

ACUARAMA m. poc. us. Espectáculo en el agua. Voz compuesta de *acua-*, der. del lat. *aqua*, "agua", y el gr. *hórama*, "vista espectáculo". Formación analógica a *panorama*, *videorama*, etc.

Flipper y Sissi. Los delfines astros de la televisión en "Acuarama on parade". (L.A. 1.10.80, p. 8)

ACHURERO m. Vendedor de achuras.

ADAMÍTICO adj. Desnudo. Der. de *Adán*. En traje *adamítico*.

ADICCIÓN f. poc. us. El ser adicto.

ADULTEZ f. poc. us. Edad adulta. Formación análoga a *niñez*. DRAE XXa. ed. reg.

AEROBISMO m. Vida al aire libre; el correr al aire libre. Deporte que consiste en practicar carreras. Der. de *aerobio*, "organismo que para vivir necesita oxígeno atmosférico, y el sufijo *-ismo* (formación análoga a *automovilismo*, *ciclismo*, etc.).

AEROBISTA s. Deportista que practica el *aerobismo* (V.).

Dos aerobistas transpirados en short y camiseta toman una gaseosa en un carrito en plena calle. (L.A. Dom. 22.4.84, p. 3, c. 8).

AFANO m. lunf. vulg. Robo, hurto. Der. del v. *afanar* Cas. reg.

El Mundial de Fútbol es una variante de aquel acostumbramiento. Es un acto de robo a nosotros mismos. Consentido por la institucionalización del afano entre nosotros mismos. ("Lo que se dice sobre el Mundial '78", en "Humor", n^o 95, dice. 1982, p. 104, c. 1).

AGARRAR v. tr. fam. vulg. Tomar. *¡Agarre Ud. esta calle!*, tome Ud. esta calle. *Agarrar viaje*, loc. hum. tomar una decisión súbita.

AGGIORNADO adj. Actualizado. (V. *aggiornarse*).

Agentes de policía "aggiornados" para controlar sin perseguir miran la escena que en épocas de Cacciatore hubiera parecido temible. (L.A. Dom. 22.4.84, p. 3, c. 7).

AGGIORNAMENTO m. Actualización, puesta al día. Der. del it. *id.* Esta palabra tuvo cierta difusión porque fue empleada a menudo por el Papa Juan XXIII, para referirse a la conveniencia de que la Iglesia se adecue a las necesidades de los tiempos actuales.

AGGIORNARSE v. refl. Actualizarse. (V. *aggiornamento*).

Por eso decimos los argentinos hay que aggiornarse en lo que concierne el derecho de asilo. ("Declaraciones del Presidente Videla, L.A. 5.5.79, p. 4).

AGUA DE NIEVE f. Nombre vernáculo que se da en Mendoza a una flor cultivada. Es sin. de *alverjilla*, enredadera muy semejante a la arveja común.

AJUSTAR v. id. 2. fig. *Ajustarse los pantalones*, loc. fam. Decidirse a obrar con energía. En Am. Central y México: *apretarse los calzones*, fam. "ser valiente".

ÁLAMO PLATEADO m. Es sin. de *álamo blanco*.

ALMACÉN m. id. 2. fig. *Almacén de turco*, loc. fam. hum. Lugar en donde hay mucho desorden.

 Mi conservatorio es un *almacén de turco*. (frase oída en Mendoza).

ALTERNADORA f. Mujer que "alterna", es decir que trata o entretiene a los clientes en ciertos locales nocturnos.

De igual modo sancionará a los que promuevan o faciliten la actuación de alternadoras o coperas, o reciban provecho de ellas. (Ley 9321, Poder Ejecutivo Provincia, La Plata 22.5.79, citada por L.A. 23.5.79, p. 5).

Se informó oficialmente de la detención de tres mujeres de origen chileno que poseían marihuana y que se desempeñaban como alternadoras en un local nocturno de Junín. (Mza. 5.5.84, p. 8, c. 6)

ALTO m. Término empleado por los geógrafos para designar una altura o sitio elevado en el campo. Cfr. DRAE id. 26. Aparece como primer elemento de muchos topónimos: *Alto Verde, Alto de las Mulas, Alto Salvador, Alto Pencoso*, etc.

ALVEARENSE adj. y s. buocr. Gentilicio de *General Alvear*, ciudad y departamento de la provincia de Mendoza.

ALLICITO adv. rur. obs. Dim. de *allí*.

AMARROCO adj. Avaro. Abad reg. el v. *amarrocar*, guardar con codicia, ser muy avaro.

AMASIJAR v. tr. Pegar, dar una paliza. (Abad. reg.) 2. fig. Maltratar. (V. *amasijo*).

AMASIJO m. fig. Paliza en general. (Abad. reg.) 2. fig. Maltrato físico o moral. 3. fig. Daño o abuso que se comete contra alguien.

AMILLONAR v. tr. Enriquecer. Palabra empleada por J. L. Borges en el sentido de "enriquecer la lengua".

AMÓN m. Nombre de un explosivo.

Además, se le encontraron planes del poderoso explosivo amón, gelatina, una cuerda de mecha y polvo de aluminio. (L.A. 30.4.83, p. 3, c. 4).

ANDANDITO dim. del gerundio *andando*. Se usa familiarmente con valor imperativo.

ANOMIA f. Situación derivada de la falta de normas sociales. Der. del gr. *anómia*, de *ánomos*, "sin ley", adj. compuesto de *a-* (alfa negativa) y *nómos*, "ley". El. reg.: Desviación de las leyes naturales.

Estos síntomas de un desorden social derivan de un cuadro de anomia valorativa (falta de normas sociales) y así como de la carencia de proyectos para la juventud. (Mza. 5.4.84, p. 5, c. 2).

ANTIBALÍSTICO adj. Díc. de una variedad de cohetes. Está compuesto del prefijo *anti-* y el adj. *balístico*.

El tratado actual entre Estados Unidos y Rusia sobre cohetes prohíbe sistemas antibalísticos en el espacio. (L.A. 20.5.84, p. 2).

ANTINOMINATIVISTA adj. Der. de *nominativista* (que no está registrado por los diccionarios). Zing. define *principio nominalístico*: "aquel por el cual las deudas monetarias se deben satisfacer con dinero que tenga curso legal en el momento del vencimiento y por su valor nominal".

La tradición antinominativista de la República y la necesidad de contar con nuevos capitales para inversiones productivas. (L.A. 13.1.82, p. 1).

ANTISATELITE adj. Díc. de las armas destinadas a combatir los satélites artificiales. Der. del prefijo *anti-* y *satélite*.

Los planes norteamericanos para colocar sistemas no sólo antibalísticos, sino también antisatélites en el espacio. (L.A. 20.5.84, p. 2, c. 6)

No es tolerable dilación alguna en la firma de un acuerdo para la proscripción de armas antisatélites. (ibidem).

ANTITEÍSMO m. Agresividad contra la religión.

A la cuestión de si es conveniente utilizar la expresión "comunismo ateo", se respondió que es preciso distinguir entre "antiteísmo" y "ateísmo": si bien el marxismo no manifiesta siempre y en todas partes agresividad contra la religión (antiteísmo), sin embargo sigue siendo ateo. (CELAM — Consejo Episcopal Latinoamericano, Año VII, Dic. 1974, n° 89, p. 20).

APACHANGADO adj. Mustio, descompuesto (aplícase a la fruta y en sentido figurado también a las personas). Der. de *pachango*, adj. que según Abad se emplea en la prov. de San Juan, "refiriéndose a frutos y semillas, díc. del que ha perdido frescura, volviéndose achicharrado, seco." Según *El pachango* en Chile significa "algo muy chico o aplastado".

APACHANGARSE v. refl. Achicarse, ajarse; díc. de la fruta. (V. *apachangado*).

APECHUGAR v. tr. fig. fam. Aguantar, soportar, hacer frente a una dificultad. Der. de *pechuga*, pecho.

APILABLE adj. Que se puede apilar, amontonar formando pilas.

Mesas apilables. (L.A. 10.5.79).

ARENAZIS m. pl. ir. Apodo ofensivo que aplican en El Salvador a los partidarios de Roberto D'Aubuisson, político derechista. Der. de la sigla ARE + *nazi* (con clara alusión al nacionalsocialismo alemán) (Mza. 5.5.84, p. 3, c. 8).

ARGENTINAZO m. Asonada, levantamiento, acto revolucionario que afecta a toda la Argentina. El término está formado de una manera análoga a *cordobazo*, *mendozazo* (V.), etc. calcos de *bogotazo* (levantamiento popular en Bogotá, en mayo de 1948).

Estoy de acuerdo con el rol que está adoptando la Iglesia, porque percibiendo la sensibilidad del momento, ni ellos ni nosotros los políticos queremos que el tránsito hacia la democracia desemboque en otro cordobazo ni, mucho menos, en un argentinazo, concluyó Manrique. (L.A. 15.7.83, p. 4, c. 6).

ARGENTINIZACIÓN f. Fenómeno inflacionario análogo al que se produce en la Argentina.

(En Chile) se ha hecho un gran esfuerzo para revitalizar algunos sectores, pero es preocupante la amenaza de una argentinización de la inflación. (L.A. 25.3.84, p. 1, c. 3).

ARMAMENTISTA adj. y s. Favorable al armamento.

La Federación Universitaria Argentina apoyó "el cese de la carrera armamentista que pone en peligro la paz mundial y la existencia del planeta". (L.A. 23.7.84, p. 5, c. 2).

ARRASTRAR v. tr. Fig. en la loc. *arrastrar el ala*, fig. galantear a una mujer.

ARREBATO m. Robo. Der. de *arrebatar*, quitar o tomar alguna cosa con violencia. El reg. *arrebata* con la misma acepción. Cfr. L.A. 18.5.81, p. 8.

ARRIMARSE v. refl. id. 2. fig. *Arrimarse donde más calienta el sol*, loc. Proceder como un oportunista.

ARTÍCULO m. id. 2. fig. *Dar artículo*, loc. fam. equivalente a *dar boquilla*, dar importancia.

ASADERA f. Fuente enlozada que se coloca en el horno de la cocina de gas para asar la carne.

ASADERO m. Lugar en donde se asa la carne. Es sin. de *churrasquera* (V.).

ASCON m. Especie de bizcocho casero.

ATÍPICO adj. Que no es típico, que es diferente del tipo normal. DRAE XX ed. reg.

Ello implica una sobrevaloración de la divisa de dicho país. Amén de los problemas internos que tal política está trayendo —desocupación elevada, importación atípica; distorsiones en la banca. (L.A. 6.7.84, p. 4. c. 1).

ATRASO m. íd. 2. fig. fam. Enfermedad, percance, muerte. *Siento mucho el atraso*, loc. que equivale a "mi sentido pésame".

ATRAVESARSE v. refl. fam. Hablar con dificultad.

AUDITORIUM m. Forma latina de *auditorio*, "sala destinada a oír música, recitales, etc." (DRAE).

AUSTRIACO adj. y s. rur. obs. Austríaco. El DRAE reg. ambas variantes. En la pronunciación popular se tiende a acentuar la vocal más abierta, como en *gladiolo* por *gladíolo*. Este proceso ya existía en el latín vulgar, de manera que *muliere* (m) dio *mujer*.

Oriundo del ex imperio austro-húngaro (incluyendo a los croatas, polacos, etc.)

AUTOCENSURA f. poc. us. El censurarse a sí mismo. (L.A. 26.8.83, p. 10).

AUTOPARTE f. burocr. Parte de un automóvil.

Por cada obrero de Deutz que quede sin trabajo hay diez, correspondientes al sector de autopartes, que corren igual suerte. (L.A. 3.10.80, p. 2).

Ciento cincuenta trabajadores fueron despedidos de dos fábricas de autopartes ubicados en el Gran Buenos Aires. (L.A. 30.10.80, p. 3)

AZARERA o **AZAHARERA** f. Azahar. Nombre de las flores de un arbusto que se parecen a las del naranjo. (Cfr. Lar. reg. azarero)

B

BABY FUTBOL m. Fútbol infantil o para niños; lo juegan los menores de siete años. (V. *papi-fútbol*). Der. del in. *baby-football*.

BACHE m. íd. 2. fig. Lapso o tiempo transcurrido entre uno y otro número en una representación musical.

BAHUT o **BAHÚ** m. Armario antiguo. Der. del fr. *bahut*, cofre de madera de tapa combada que se empleaba en la Edad Media para guardar los indumentos.

BAJISTA m. El que interpreta sonidos bajos con un instrumento musical.

El baterista W.I. realizó el mejor trabajo de la noche. . .lo acompañó el bajista A.T. (Mza. 30.4.84, p. 7).

BALADISTA m. Autor o intérprete de baladas (composiciones poéticas de género sentimental, divididas en estrofas iguales).

Más allá, en el Obelisco, grupos de cantantes de protesta compiten con baladistas románticos a ver quién sobrepone su voz al ruido ensordecedor de los autos. (L.A. Dom. 22.4.84, p. 3, c. 7).

BALETÓN m. Especie de terraplén.

Esta noche se buscaba con urgencia, a la autoridad que diera el visto bueno para la voladura de dos baletones, especies de terraplenes que se construyen para los arrozales, que están embalsando el agua. (L.A. 16.5.83, p. 1, c. 5).

BALLOTAGE m. Der. del fr. *ballottage*, resultado negativo de una elección en que ningún candidato obtiene mayoría absoluta, y nueva votación, para decidir por mayoría relativa. (Cfr. Emilio M. Martínez Amador, *Diccionario Francés—Español y Español—Francés*, Barcelona, Ed. Sopena, 1957).

Por lo que debería descartarse cualquier forma de segundas vueltas o ballotages. (L.A. 16.1.83, p. 1, c. 2).

Todo está en veremos, incluida la posibilidad del ballotage o la de acortar a cuatro años el período presidencial (L.A. 20.3.83, p. 6, c. 7).

BANDERA ESPAÑOLA f. Planta verbenácea ornamental, en forma de arbusto, cuyas flores hacen recordar los colores de la bandera española (roja y gualda); las hay también de flores amarillas y

violáceas. Algunos la llaman impropriamente "verbena" debido a la semejanza de las flores de estas dos plantas. (Nombre científico: *Lantana Cámara*).

BATACLANA f. Bailarina de un cabaret. En origen: Bailarina del cabaret parisiense Bataclan. Es una palabra de formación onomatopéyica, que expresa el ruido de objetos que caen, que se desplazan, etc. En picardo *ataclan* significa "ruido de un cuerpo que cae". (Cfr. O. Bloch et. W. v. Wartburg, *Dictionnaire Etymologique de la Langue Française*, Paris, Presses Universitaires de France, 1960). También la palabra española *batacazo*, "golpe fuerte", es de origen onomatopéyico. (Cfr. Joan Corominas, *Breve Diccionario Etimológico de la Lengua Castellana*. Segunda Edición, Madrid, Ed. Gredos, 1967).

BETERABA o **BETERAVA** f. Remolacha. Der. del fr. *betterave*, íd. El DRAE reg.: *beterraga* y *beterrata*. Larg. reg.: *beterraga* y *betabel* (Mej.), "nombres vulgares de la remolacha". (L.A. 22.9.83, p. 7, c. 2).

BICLASISMO m. buocr. poc. us. Concepción sociopolítica que reduce los hombres a dos clases.

En relación al problema de la lucha de clase, hubo acuerdo en excluir la lucha de clase en sentido marxista, es decir, la lucha de clase como principio explicativo de la historia y en cuanto fundada en el odio y en la división simplista de la sociedad entre explotadores y explotados (biclasismo). (CELAM — Consejo Episcopal Latinoamericano, Año, VII, Dic. 1974, n^o 89, p. 21-22).

BIRO f. Nombre comercial de un bolígrafo. Der. del nombre del inventor, el húngaro *Biró*.

BIROME f. Cfr. *Biro*.

BOCA f. íd. Loc. *Irse de boca*, hablar o actuar precipitadamente sin medir las consecuencias. El DRAE y El. reg.: *irse la boca a uno*, hablar mucho y sin consideración (o con imprudencia).

BOCA DE LEÓN f. Planta de jardinería. El. reg. con la misma acepción: *boca de dragón*.

BOCHÁDROMO o BOCHÓDROMO m. poc. us. Cancha de bochas. (L.A. 1.12.80, p. 1). Voz compuesta de *bocha* y *-dromo*, der. del gr. *dromos*, carrera, der. del v. *drameîn*, correr, que en palabras compuestas indica el lugar en donde se efectúan determinadas carreras: *autódromo*, *hipódromo*, etc.

BOCHOFILO adj. Relativo a la afición al juego de las bochas. (Cfr. T.C., 1.2.61, p. 9). Es un calco del it. *bocciofilo*.

BOCHO m. fam. hum. Cabeza (Abad reg. *bocha*) 2. fig. Inteligencia. *Tener un bocho grande*, tener mucha inteligencia. *Ser un bocho*, ser muy inteligente, genial.

BOLETA f. jergal. Engaño, mentira. *Meter la boleta*, mentir.

BÓLIDO m. fig. hum. Tonto, atolondrado.

BOLILLA f. íd. 2. fig. hum. ir. Importancia. *Dar (o no dar) bolilla*.

BOLITA f. obs. Bebida gaseosa contenida en una pequeña botella en cuyo cuello hay una bolita de vidrio. En la actualidad no existe más.

Una gaseosa: en esos tiempos había alcanzado especial difusión la llamada "bolita", —término que se hizo tan popular que identificaba, en los barrios, a todo tipo de gaseosa— una botella de jugo de naranja cuya tapa era un vidrio transparente, redondo —una "bolita"— sin color, pero que contenía algunas veteaduras en color blanco. En los juegos infantiles era conocida como la muy disputada "salsita". (L.A. Dom. 10.3.85, p. 5, c. 6).

BOLSA f. Saco. 2. Loc. fig. ir. hum. *Hacer bolsa*, dejar a alguien en mal estado.

BOLSEADO m. Término empleado por los albañiles para designar una forma de revoque rústico. Der. de *bolsa*.

BOMBA f. íd. 2. fig. hum. Mujer muy hermosa y provocativa.

BOMBACHAS f. pl.; dim. *bombachitas*. Calzoncillos de las mujeres o de los niños.

BOMBERO m. íd. 2. fig. Experto en solucionar situaciones críticas.

Cabe señalar que el embajador Theberge es lo que en lenguaje diplomático suele calificarse como bombero, es decir un experto en solucionar situaciones críticas. (L.A. 4.3.84, p. 4, c. 4).

BORDO o **BORDEAUX** adj. inv. Díc. del color rojo oscuro, violáceo que hace recordar el vino de ese nombre. Der. del fr. íd.

BORRAVINO adj. inv. De color oscuro.

El Ford Taunus borravino techo negro. (L.A. 22.3.82, p. 2).

BOTADOR m. Montículo que produce un obstáculo en los ríos.

Arriba se aprecia la "isla" ya formada por gravitación de los obstáculos llamados botadores, principal montículo que debe rebajarse y extraerse el material acumulado, cuando bajen las actuales crecidas del río Tunuyán. Abajo, obreros en pleno amarre de troncos para luego tirarlos desde la orilla con un tractor, a fin de poder despejar el lecho. (Explicación colocada debajo de una foto publicada en L.A. 9.1.62, p. 4).

BOTONUDO adj. ir. hum. Bobo, tonto.

BRASSO m. Nombre comercial de un producto químico que se emplea para limpiar los metales. Equivale a la marca it. *Sidol*. Der. del in. *brass*, latón. 2. Por extensión, cualquier producto químico empleado para limpiar los metales.

BREVET m. Membrete, marbete, inscripción o título. Der. del fr. íd. El reg. *brevete*. 2. Habilitación que se da a un aviador.

En Catamarca la Virgen del Valle fue designada patrona de la aptitud especial de paracaidista militar.

Tras la bendición del brevet, el mismo fue colocado a la morena Virgen del Valle, para descubrirse posteriormente una placa ejecutándose diana de gloria y repique de campanas. (L.A. 13.4.81, p. 2).

BRICOLAGE m. poc. us. Trabajo manual artesanal realizado por un aficionado. Der. del fr. *íd.* que proviene del v. *bricoler* que significa "hacer toda clase de oficio"; esta voz aparece en varias enciclopedias y diccionarios, algunos de ellos editados en España. (Cfr. *Boletín de la Academia Colombiana*, XXXIV, 1984, n^o 143, p. 66).

El Taller de Arte ha abierto la inscripción para el curso de bricolaje (sic). (L.A. 18.8.78, p. 7).

Además, en el instituto funciona un taller de arte, en el que se imparten enseñanzas de pintura, dibujo, batik. . . carpintería y bricolage (sic). (L.A. 21.9.78).

BUDÍN m. *íd.* 2 fig. hum. Díc. de una mujer de belleza llamativa. Aum. *budinazo*. Otros sinónimos hum.: *albóndiga*, *bombón*, *churro*, *mona* (pero "mono", a veces, equivale a "feo"), *papa*, etc.

BULÍN m. Cuarto o departamento amueblado adonde el hombre suele llevar a sus queridas. "El bulín de la calle Ayacucho" es el título de un tango. 2. fam. Pieza de la que los jóvenes disponen a veces en su misma casa. Der. del fr. *boulin*, agujero de un palomar en donde las palomas nidifican.

BUROCRATIZACIÓN f. burocr. Acción de burocratizar, es decir, dar importancia excesiva a los trámites administrativos o complicados.

BUROCRATIZAR v. tr. V. *Burocratización*.

BUZO m. *íd.* 2. Indumento muy ajustado al cuerpo, hecho con tela de algodón o material sintético. Debe su nombre a la forma que evoca a la escafandra que se coloca el buzo para sumergirse en el agua.

C

CABO m. íd. 2. fam. hum. Colilla de los cigarrillos. Se dice también *sargento* (V.), haciendo un juego de palabras, según el tamaño de la colilla.

CABRENTA f. Nombre de una marca comercial de una máquina impresora tipo *offset* (V. *garabenta*) (L.A. 14.7.76, p. 3).

CACIQUEJO m. Cacique de poca importancia.

Durante el encuentro. . . participaron caciques, caciquejos, jefes y delegados de Calchaquí, Chane, Mapuche, Colla, Toba y Mataco, entre otros. (L.A. 22.7.84, p. 3, c. 3).

CACHAR v. tr. fam. hum. Bromear, tomar el pelo. (DRAE reg.). 2. jergal. Tomar, obtener, conseguir. *Me caché un diez en historia*, he conseguido un diez en historia. *Cache el bondi*, tome el tranvía. Según Gob. der. del it. *cacciare* "prender, cazar". Según el DRAE der. del in. *to catch* "agarrar, asir".

CACHE o CACHI adj. inv. poc. us. Fino, distinguido. 2. ir. Vulgar, cursi. *Moda cachi*, moda actual muy llamativa y vulgar; y también: pasado de moda. *Ser medio cachi*, ser esnobista, llamativo.

CACHILA f. Nombre de un pájaro pequeño. El DRAE reg.: 2. "Título de un tango".

CACHILO m. Nombre hipocorístico.

CACHITO m. dim. de cacho (pedazo pequeño de algo). 2. fig. Tiempo breve; instante; momento. *¡Espere un cachito!* ¡Espere un momentito!

CACHO m. hipoc. de Carlos.

CACHURERO m. poc. us. Persona que recolecta basuras para sacar provecho. Es sin. de ciruja; pícaro. Der. de *cacho*, pedazo pequeño de alguna cosa.

CADENA DE FELICIDAD f. Serie de hechos favorables o afortunados que acontecen a una persona.

CAFE—CONCERT m. Café cantante. Der. del fr. *íd.*

El 18 del actual quedará inaugurado en nuestra ciudad un nuevo café—concert, que se propone marcar un efectivo renacimiento del género en este medio. (Mza. 7.5.84, p. 7, c.4).

CAFERATA m. ir. poc. us. Vago, disipado. 2. Quien practica la trata de blancas.

CAFIERISMO m. Corriente política dentro del peronismo. Der. del apellido del político Antonio Cafiero.

Para expedirse en definitiva sobre el pedido de anulación del congreso presentado por los cafieristas. (L.A. 31.8.83, p. 2., c. 4).

CAFIERISTA adj. y sust. com. buocr. Relativo a, o bien, partidario de Antonio Cafiero, político peronista.

A un año de la derrota electoral, resulta difícil comprender una alianza tan heterogénea entre cafieristas, herministas, luderistas e integrantes de la corriente sindical de los "25", como la que se gestó dentro de la bancada de diputados peronistas, etc. ("Disidencias en el peronismo", L.A. 3.12.84, p. 1).

CALICHO m. Afloración de salitre de la tierra o de las paredes. Der. de cal.

CAMIÓN m. *íd.* 2. fig. tab. Invertido, homosexual. 3. Aplicado a una mujer significa: hermosa, llamativa. (L.A. 28.9.78, p. 7). 4. fig. Gran cantidad.

CAMPEONAR v. tr. fam. Alcanzar o ganar un campeonato. Es un término empleado por periodistas deportivos de la televisión, con referencia al fútbol y al ajedrez. *Perder la oportunidad de campeón, perder la oportunidad de salir campeón.*

CAMPERA f. Especie de saco o chaqueta corta ajustada a la cintura, hecha de paño, de tejido de punto o de materia impermeable.

CAMPESINADO m. Colectivo de campesino.

Paralelamente, avanzó en sus relaciones con las familias representantes de la oligarquía azucarera, absolutos dueños de vidas y haciendas del campesinado y del proletariado de los ingenios ("Libre", 3.4.84, p. 76).

CANAPÉ m. Especie de bocadito salado. A veces se prepara con galletitas de agua, morrones, mayonesa, mariscos, queso roquefort, crema de choclo, etc. Der. del fr. *canapé*, íd.

CANASTA FAMILIAR f. buocr. Conjunto de alimentos necesarios para una familia. Es sin. de presupuesto familiar.

CANELONES m. pl. Variedad de macarrones huecos. Der. del it. *cannelloni*, íd.

CANTAUTOR m. Cantante que interpreta las canciones de las que él mismo es autor. (L.A., 13.4.84, 2a. secc., p. 2, c. 2).

CAÑA f. íd. 2. En la loc. fig. *Bajar la caña* puede significar: 1. Ajustar cuentas, exigir mucho en un trabajo a los alumnos. 2. Limitar las libertades, aumentar las exigencias. 3. Cobrar de más. *Me bajaron la caña*, me hicieron pagar mucho más de lo debido.

CAPATAZ MUNICIPAL m. ir. hum. Persona que no hace nada y que sólo se queda mirando a los que trabajan.

CAPO m. fam. hum. Jefe. Persona importante. (Abad reg.). 2. fig. Persona que sabe mucho. *Fulano es un capo en medicina*. Dim. *capito*. Der. del it., íd.

CAPOT (DEL CAMIÓN) m. Capota; cubierta plegadiza que llevan algunos carruajes. (Verg.). El DRAE reg. *capó*. Der. del fr., íd.

El impacto dañó el capot del camión (L.A. 5.5.79, p. 5).

CARBÓNICO adj. y s. m. Papel carbónico.

CARENCIADO adj. Eufemismo de pobre, marginado, necesitado, menesteroso. Der. de *carencia*, falta o privación de alguna cosa.

Colabora la juventud Radical con las familias carenciadas. (Mza. 28.4.84, p. 9, c. 6).

Gran parte de los delegados de Barrios Carenciados retrocedieron a la carrera por los pasillos del Ministerio. (L.A. 9.12.84, p. 4., c. 5).

CÁRNICO adj. burocr. poc. us. Cárneo, referido a la carne comestible.

El experto en temas ganaderos I.I. dijo que la CEE ha volcado excedentes cárnicos con inescrupulosidad comercial. (L.A. 7.5.84, p. 1, c. 1).

CARRETELERO m. El que recorre las calles del centro de la ciudad sobre todo durante la noche y en horas de la madrugada con carritos para recolectar desperdicios y residuos que luego vende. Abad. reg. con la misma acepción *carretillero*. Der. de *carretela*: vehículo de cuatro ruedas; sin embargo los vehículos de los *carreteros* a menudo tienen tan sólo dos ruedas de bicicleta (L.A. Dom. 4.9.83, p. 2).

CARRITO m. Vehículo en desuso que se habilita como despacho de comidas y bebidas al paso. 2. Actualmente puede designar cualquier local que se dedica a estas actividades comerciales.

CASA DE PIEDRA f. mend. La cárcel. El apodo se debe al hecho de que los muros externos están contruidos con piedras.

CASCARUDO m. Insecto parásito que provoca una enfermedad del olmo que a menudo culmina con la muerte del árbol. Der. de *cáscara*.

El insecto causante de la plaga científicamente llamado "galerucella lutéola" hizo su aparición en nuestra ciudad hacia fines de 1975, procedente de otros puntos de la Provincia. Es una plaga específica, es decir ataca exclusivamente el olmo.

El insecto se caracteriza por atacar a las hojas del árbol consumiéndolas vorazmente e impidiendo con ello el fenómeno de la fotosíntesis de la planta, ciclo que al ser interrumpido pone en peligro la vida del vegetal. (L.A. 24.10.84, p. 14, c. 3).

*La Dirección Agropecuaria, dependiente de la subsecretaría de Agricultura y Ganadería, informó que ha comprobado la iniciación de ataques de **cascarudo** del olmo adulto y algunas posturas de huevos. (La pulverización contra el **cascarudo** del olmo aconsejan", en L.A. 23.10.84, p. 4, c. 4).*

CATONGA Voz onomatopéyica; también se dice *catunga*; aparece precedido de *ronda*.

*Los ministros de Economía son una **ronda catonga** que jamás debe volver al poder. (L.A. 3.8.82, p. 3).*

CAZA BOBOS m. Artefacto explosivo.

*Efectivos de la brigada de explosivos de P.F. hicieron estallar esta tarde un artefacto del tipo de los denominados "**caza bobos**". (L.A. 19.9.78, p. 2).*

CINERO adj. poc. us. Díc. de quien gusta ir a menudo al cine.

CIPAYO m. fig. Mercenario; cómplice. Der. de *cipayo* (del persa *sipahi*, *spahi*, caballero turco): Soldado hindú al servicio de una potencia europea en la India. (Verg.).

*El Frente de Izquierda Popular. . . condenó a los **cipayos** y **pusilánimes** que en sociedad con el imperio tratan de hacernos avergonzar de esa gesta, cediendo a la extorsión de la deuda externa. (Mza. 1.4.84, p. 2, c. 4).*

CIRUJA m. hum. ir. Individuo que se ocupa en buscar cosas, de cualquier clase y de escaso valor, en los basurales para luego venderlas Según Abad.: "Originariamente, la voz se aplicó a los buscadores o juntadores de huesos y, de aquí *cirujanos*".

*"Piden libertad de trabajo para los **cirujas**". La agrupación Eva Perón formuló una enérgica protesta, puntualizando que el acontecimiento es "similar a otros*

con los cirujas y vendedores ambulantes, y reclama que se los deje trabajar honestamente". (L.A. 7.1.83, p. 3).

2. fig. Persona que vive al margen de la ley. 3. adj. epic. Pícaro, desvergonzado, inmoral.

CIRUJEO m. Actividad desarrollada por los *cirujas* (V.) o recolectores de basura.

El ingeniero Mieras habló luego del "cirujeo" de las basuras, destacando que merced a este trabajo que se hace en forma clandestina, el volumen de residuos se reduce en un 25 por ciento. (L.A. 29.10.84, p. 6, c. 6).

CITARISMO m. poc. us. Repetición mecánica de citas bibliográficas. (V. *lorismo*).

CLARO adj. íd. 2. Se emplea a menudo con valor de adverbio afirmativo: ¡Sí!

COBRABILIDAD f. Probabilidad de cobrar un crédito o un documento.

Los banqueros no pueden ni deben ignorar que cuando otorgan un préstamo. . . deben analizar su cobrabilidad, (controlando que el deudor no tome sobre sí una carga muy pesada). (L.A. 10.6.84, 2a. secc., p. 2, c. 2).

COCO m. fig. hum. fam. Cabeza.

COGOLLO m. Composición literaria muy breve. Agregado que suele hacerse al final de las tonadas en alabanza o censura picaresca de alguna persona. El lo reg. como chilenuismo.

COLA DE ZORRO f. mend. Planta gramínacea cuya espiga se adhiere fácilmente a los indumentos. El DRAE reg. *cola de zorra*. El cambio de género se debe al hecho de que *zorra* (V.) a veces se siente como una voz tab.

COLIMBA f. fam. hum. Servicio militar. *Hacer la colimba*, prestar el servicio militar obligatorio. "*La colimba no es la guerra*" (Título de una película argentina).

COLOQUIALISMO m. El mantener un coloquio. (Esta voz se emplea sobre todo en los claustros universitarios).

COMEYUYO m. Insecto que se alimenta con plantas silvestres.

Con la floración también aparecían los comeyuyos.
(L.A. Dom. 11.7.82, p. 4).

COMPLEMENTARIEDAD f. burocr. El carácter de complementario
El DRAE XXa. ed. reg.

COMPUTADORA f. Aparato electrónico para registrar y procesar datos. Es una adaptación al español del in. *computer*. (L.A. 12.8.84, p. 8, c. 4).

Casamientos gracias a las computadoras. (L.A. Dom. 12.8.84, p. 2).

COMPUTARIZAR v. burocr. Computar mediante procedimientos especiales.

Hemos sido pioneros de la fotocomposición computarizada. (L.A. 1.4.84, p. 3, c. 3).

Trabajo sobre una unidad exploradora de rayos X computarizada. (L.A. 11.12.81, p. 3).

CONCIENTIZAR v. tr. Tomar conciencia. Hacer tomar conciencia.

CONCURRENCISTA adj. y s. Díc. de los políticos que concurren a las elecciones con otros partidos.

CONEJA f. íd. 2. Hambre, necesidad. *Correr la coneja*, pasar necesidades. Es sin. de *liebre* (Cfr. Abad). El DRAE XX reg.

CONSUMISMO m. Tendencia a consumir o gastar, propia de la época actual en la que se hace derroche de los bienes naturales.

CONTRATISTA m. En Mendoza es el encargado de cultivar una viña.

CONVOYAJE m. La acción de *convoyar* o escoltar. Lar. y el DRAE reg. *convoyar* v. tr. der. del fr. *convoyer*.

Se dedicaron a movilizar a la opinión pública argentina, con el objeto de que el país aceptara el convoyaje de los buques destructores británicos. (L.A. 20.5.84, p. 15, c. 5).

COPADO adj. jerga juvenil. Satisfecho. *Volví de la fiesta copadísimo, volví de la fiesta muy satisfecho.*

COPAR v. tr. íd. 2. jerga juvenil. Llenar, gustar, agradar.

Esa chica me copa, esa chica me gusta mucho.

COPROLÓGICO adj. poc. us. Vulgar, sucio. *Voces vulgares, coprológicas.* Lat. reg. *coprología*, estudio de los excrementos. Der. del gr. *kópros* "excremento" y *-lógico* "propio o relativo a".

COQUEO m. Masticación de hojas de coca para encontrar cierta satisfacción anímica y reducir el apetito. (L.A. 24.10.79, p. 4). El DRAE reg. sólo el v. *coquear*: N.O. de la Arg. y Bol. Extraer., en la boca, el jugo del acullico.

COQUEO m. Galanteo; el festejar a una mujer.

CORDEROY m. Género de algodón, grueso, acordonado y a veces aterciopelado. Se emplea a menudo para confeccionar indumentos, como pantalones, chaquetas, etc. Der. del in. *corduroy*, íd., que a su vez der. del fr. *corde du roi*, a la letra, "cuerda del rey". (Cfr. SD).

CORDOBAZO m. Levantamiento popular que se produjo en Córdoba, en 1969. (V. *argentinado, mendozazo, sigautazo, rodrigazo, tarifazo*, etc.). Abad. reg.: "Alzamiento del pueblo obrero y estudiantil de Córdoba el 29 de mayo de 1969 que tuvo honda repercusión. Similitud con el "bogatazo" de 1948. Fue un gesto de protesta contra el régimen militar del general Onganía entonces en el poder, explosión espontánea, sin previa preparación".

CORRALITO m. Artefacto que consiste en una tabla un poco levantada del suelo, rodeada por una red de hilo, dentro de la cual se coloca al niño de uno a dos años para que se entretenga con sus juguetes. El DRAE XX ed. reg.: Parque, pequeño recinto donde pueden jugar los niños que todavía no andan.

CORRIDO m. Música y baile mejicano de ritmo alegre y vivaz.

CORSO m. Conjunto de carruajes que circulan en determinado lugar durante las festividades carnavalescas. (E1). 2. fig. Locura, chifladura. *Tener un corso de contramano*, estar loco.

CORTAFETA m. Marca de una máquina cortadora de fiambre. Der. del v. *cortar* y *-feta*, del it. *fetta* "tajada".

COSA NOSTRA f. Loc. it. que a la letra significa "cosa nuestra", es decir, "asunto de nuestra incumbencia", con la que se identifica a la mafia.

Trafficante también confirmó que Sam Giancana, que según las autoridades fue en la década pasada jefe de la Cosa Nostra de Chicago. (L.A. 29.9.78, p. 3).

COSO m. Cosa Lar. lo reg. como arg. El *coso ese*, loc. que se emplea para indicar un objeto cuyo nombre se desconoce o no se recuerda. *Coso* puede reemplazar al nombre propio de una persona o de un lugar, olvidado momentáneamente. Se trata probablemente de un influjo del it. *coso* con el mismo valor semántico.

COTOLENGO m. Hospicio para huérfanos o enfermos crónicos irreuperables. Der. del nombre del sacerdote italiano José Benito Cottolengo (1786-1842), santificado por la Iglesia y recordado el

30 de abril. Fundó en Turín (1832) la *Piccola Casa della Divina Provvidenza*, hospicio para enfermos y huérfanos. (Verg.).

El encuentro eclesiástico se realizó en el cotolengo Don Orione, ubicado en la localidad de Claypole (prov. Buenos Aires). (L.A. 1.12.82, p. 1, c. 8).

Se llamó Luis Orione, más conocido como Don Orione, recordado como el sembrador de cottolengos, una de las realizaciones de su vasta obra. (L.A. Dom. 4.11.84, p. 2, c. 1).

COTUDO adj. fig. ir. Orgullosa, presumida.

CREPE m. Crespón, nombre que se da a una gasa cuya urdimbre está más retorcida que la trama. Der. del fr. *crêpe*, íd. Verg. reg. *crep* y *crepé* m. "tela ligera, de seda o de lana muy fina".

Vestido de novia de crepe de seda natural. (L.A. 22.4.84, p. 2, c. 5).

CRISMAL adj. Relativo a la consagración del crisma u óleo. *Misa crismal.* (Mza. 22.4.84, p. 8, c. 5-6). Los diccionarios lo reg. sólo como s. "vaso en que los sacerdotes llevan el crisma para la extremaunción". (Cfr. Verg. y Lar.).

CROMI m. hum. fam. Es el "vesre" de micro (microómnibus).

CRONOGRAMA m. Programa con indicación de fecha. 2. buocr. Orden cronológico previsto para la realización de un proyecto. Lar. reg. tan sólo: "Inscripción cuyas letras iniciales forman la fecha del suceso que se refiere en la misma acepción".

CRONOMETRISTA m. El que toma la medida exacta del tiempo. Der. de *cronometría* f. Medición del tiempo. (Lar.).

Bote cronometrista. (L.A. 12.6.83, 3a. secc., p. 10, c.5).

CUADRILLÉ y CUADRILLET adj. Cuadrulado, rayado en cuadros. Díc. de los géneros o tejidos que presentan esa característica. Der. del fr. *quadrillé*, íd.

CUALQUIER CANTIDAD loc. fam. Mucho; muchos; en gran cantidad.

Un hombre, una mujer, cualquier cantidad de criaturas. (L.A. 28.8.83, p. 5, c. 5 "Sequía: el apocalipsis del nordeste brasileño").

CUARTIROLO m. Queso fresco y blando de leche de vaca. Der. del it. *quartirolo*, íd.

CUCARACHA f. íd. 2. fam. rur. Acanto. El cambio semántico es sugerido por la vaga semejanza entre el insecto y la forma de las flores del acanto. 3. fam. hum. Automóvil viejo, feo, desvencijado por el uso. Es sin. de *catramina*. (Cfr. Abad).

CUCHARA f. íd. Loc. fig. *Meter la cuchara*, entrometerse.

CUCHICUCHI s. inv. Nombre hipocorístico con el cual se tratan los enamorados. Aparece además en la loc. *Hacer cuchicuchi*, hacer arrumacos los enamorados.

CUENTAPROPISMO s. buocr. Situación del que trabaja por cuenta propia. El trabajar por cuenta propia.

En el reportaje se citó (al ministro Villaveirán) que un reciente estudio socioeconómico reveló que el 39 por ciento de la población bonaerense desempeña actividades sin relación de dependencia. Villaveirán reconoció que el "cuentapropismo" es un "grave deterioro de la situación laboral argentina". (L.A. 20.4.83, p. 2, c. 6).

*Del mismo modo ha proliferado el **cuentapropismo**, engrosado por los contingentes expulsados de la industria y aun de las economías regionales. (L.A. 20.6.83, p. 1).*

*Lúder indicó que la política del gobierno militar "produjo la disminución cuantitativa del sector obrero organizado, prácticamente la mitad y sobredimensionó el **cuentapropismo** lo que disminuyó la base electoral de su partido. (L.A. 27.10.84, p. 3, c. 4).*

CUERINA f. Nombre comercial de una especie de hule, tela encerada o encerado que se emplea sobre todo para encuadernar libros. Der. de *cuero*.

CULTURISMO m. Práctica sistemática de ejercicios gimnásticos o la preparación atlética.

CUMPARSITA f. Título de un tango muy famoso. Es dim. de *comparsa*.

CUÑADO m. fig. hum. ir. Protector. Según Abad: *cuña* "Vulgarismo por influencia, privanza para lograr algo que no se tendría sin esa ayuda". El cambio semántico se debe al juego de palabras entre *cuña* (apoyo) y *cuñado* (pariente). *Hay que tener cuñas y cuñados*, hay que tener influencias y protectores.

CUPIFICACIÓN f. Procedimiento de fijar cuotas. Der. de *cupo* "cuo-

ta, parte proporcional que corresponde a un grupo o a un particular en un impuesto, empréstito o servicio". (Verg.). Por lo tanto: limitación, cantidad fija.

Entidades productoras del sur de Mendoza por medio de una carta documento piden al presidente de la Nación, general R. Bignone, se "suspenda por falta de equidad en el presente año el procedimiento de cupificación fijado por la ley de reconversión vitivinícola, a la par que apoyan la continuación de aplicación de esa ley. ("Solicitan a Bignone que suspenda la cupificación", en L.A. 25.2.83, p. 7).

CURITA f. Esparadrapo. Tela adherente que se aplica directamente a la piel para cubrir una pequeña herida. Apósito.

CURRICULAR adj. buocr. Relativo al *curriculum vitae* (lista de los títulos conseguidos y de los servicios prestados). *Actividad curricular*, actividad relativa a la carrera de un intelectual o a los planes de estudio. El DRAE XX ed. reg.

Necesidad de orden curricular de los Profesores (extractado de una circular de un instituto de enseñanza superior).

CURRICULUM m. buocr. El DRAE reg. *currículo*. El pl. latino de este sustantivo neutro es *curricula*, sin embargo a menudo en la actualidad se forma el pl. agregando una -s al singular, según la modalidad del fr. y del in. A veces en el pl. se emplea la forma invariada del singular, precedida del artículo *los* o de un adj. en pl.: *Falsos "curriculum vitae"*. (L.A. 6.5.84, p. 8, c. 5).

CUYANIDAD f. buocr. Lo que es propio de la cultura de la región de Cuyo. Sustantivo abstracto formado según el modelo de *nacionalidad, santidad, unidad*, etc.

CUYANITA f. Nombre popular de un bote que prestaba servicio en el lago del Parque de la ciudad de Mendoza.

CH

CHA Aféresis de *pucha*, eufemismo de *puta*. *¡Cha digo!* Tiene el valor de una interjección.

CHAFALONERÍA f. Abad reg. *chafalonía*: "Adorno de metal, oropel, de valor más aparente que real".

CHALECO m. íd. *Ser más corto que manga de chaleco*, loc. fam. hum. Díc. de quien es apocado, poco inteligente o corto de entendimiento. *Desabrocharse el chaleco*, loc. fam. Desahogarse, decir abiertamente lo que se siente. *Chaleco de cuero*, chaleco especial de cuero, del que se sirven los traficantes y contrabandistas.

Vestirse con "chalecos" especiales de cuero y colocar una cantidad apreciable de lingotes son el "transporte delictivo" para obtener hasta el 30 por ciento más del valor que otorga el gobierno en las plazas internacionales, sean Suiza o Estados Unidos. (L.A. 27.2.83, 3a. secc., p. 18, c. 5).

CHALEQUERO m. Persona que lleva un chaleco especial debajo de los indumentos para el contrabando del oro y de otros valores.

Y saber cómo (el oro) sale del país no tiene otra respuesta que la "ardua y arriesgada tarea de los chalequeros que deambulan ilícitamente por los mercados mundiales". (V. chaleco).

CHAMULLO m. Amorío. *Tener un chamullo*, tener un amorío o una amante. Según Lar. "charla"; según Abad "conversación íntima, confidencial, de enamorados".

CHANCHA íd. *Querer la chancha y los veinte*, o bien, *Querer la chancha, los chanchitos y los veinte*, quererlo todo (aplícase a las personas egoístas).

CHANTA m. fam. vulg. El que hace creer que es una personalidad y en cambio es un charlatán. Es forma abreviada de *chantajista*.

Chantas y mentirosos hay en el arte académico y en el arte nuevo. (L.A. Dom. 30.12.84, p. 8, c. 5).

CHANTISMO m. Improvisación o superficialidad en la investigación científica. Der. de *chanta* (V.).

CHAPA CHAPA adj. y s. inv. Díc. de una persona que con medios ilícitos amasa una fortuna. Der. de *chapar* (V.).

CHAPADUR m. Nombre comercial de una lámina sintética que se emplea en carpintería. Der. de *chapa*, hoja o lámina de metal o de otro material; el segundo elemento *dur* es forma apocopada del adj. *duro*.

CHAPAR v. tr. Aferrar, agarrar, apoderarse. (Abad reg.). 2. Robar, conseguir algo ilícitamente. 3. vulg. tab. Seducir. Tener éxito en los galanteos o en las conquistas amorosas. Der. de los dialectos it. septentrionales (genovés, veneciano, etc.) *ciapar* v. que corresponde al it. *acchiappare*, tomar, asir, aferrar.

CHAPISTA m. íd. 2. fig. Ladrón. El cambio semántico se debe a un juego de palabras entre el español *chapista* y el v. lunfardo de origen it. *chapar*, robar. (V. *chapa chapa* y *chapar*).

CHARME m. poc. us. Encanto, fascinación. Der. del fr. íd.

La palabra "charme" no es fácilmente traducible, el vocablo "gracia" explica sólo una parte del "charme", que es más sutil y misterioso, es una especie de naturaleza mágica que mana de una mujer y que llama la atención y admiración de todos. En esta denominación están involucrados los gestos, el sonido de la voz, la elegancia del paso. . . ("¿Qué es el clásico "charme"?". en L.A. 27.4.86, 3a. secc. p. 3, c. 3).

Las capas, livianas, envolventes y frescas, asumen un rol de "charme" refinado dejando ver a través de sedas, voiles y crepe georgette las suaves curvaturas de hombros y brazos (L.A. Dom. 25.8.85, p. 6).

Se titulará (el libro) "sobre las mujeres y la belleza" y hablará un poco de todo —promete la actriz—: del charme, de la elegancia, del maquillaje, etc. (L.A. Dom. 3.6.84, p. 8, c. 4).

CHATARRA f. íd. 2. fig. en la loc. *Comida chatarra*, comida de baja

calidad (conservas en latas, embutidos, fiambres, etc.).

Ciudad de México, (ANSA). La publicidad del consumo de producto con alto contenido de sal como la comida "chatarra" impuesta por la sociedad de consumo, favorece la aparición de varios casos de hipertensión arterial. (L.A. 3.6.84, 3a. secc., p. 2, c. 6).

CHAUCHA f. Judía verde. (Lar.). 2. adj. inv. Pobre, deslucido. (Lar., DRAE 2). *No tener ni una chaucha, no tener nada.*

CHETO m. jerga juvenil. Díc. de los jóvenes que visten de una manera llamativa y extravagante, según los dictámenes de la moda pasajera, importada (por lo general) de los países anglosajones. Es casi antónimo de *hippie*.

CHICOTEADA f. jerga de los albañiles. La acción de *chicotear* (V.).

CHICOTEAR v. tr. Revocar una pared en forma rústica. Dar la primera mano de mezcla gruesa a una pared.

CHIMICHURRI m. Salsa hecha con ajo, orégano, aceite, vinagre y otros ingredientes, para aliñar el asado. 2. Especie de mostaza que se pone en el puchero.

CHINCHE m. íd. 2. fig. Enojo, rabia. 3. adj. inv. fig. y fam. Persona molesta, pesada, que se irrita fácilmente. El DRAE XX 3 reg: persona chinchosa.

CHINCHÓN m. Juego de azar prohibido. Es una variante del "rummy", con naipes españoles.

CHINCHULES m. pl. Chinchulines, tripas de vaca. (Cfr. Abad). 2. fig. hum. Intestinos humanos. *Le pegaron una puñalada y le sacaron los chinchules*, lo destriparon. *En el hospital me sacaron los chinchules (o chinchulines)*, me operaron el intestino o me sacaron parte de las vísceras.

CHINETERO o CHINITERO adj. El que frecuenta las chinas, es decir las mujeres del pueblo bajo. Abad reg. *chinerero*: hombre aficionado a las *chinas*.

CHINITA f. fam. Nombre popular de una planta de las compuestas, de flores anaranjadas, semejantes a las margaritas; se cultiva en los jardines como planta ornamental. Caléndula.

CHIZITOS m. pl. Nombre comercial que se da a unos palitos de harina de maíz y queso. Der. del in. *cheese*, queso, y el sufijo *-itos*.

CHOCHO adj. íd. 2. fam. hum. Contento, satisfecho.

CHOCOLATE íd. 2. hum. jerga juvenil, en la loc. *¡Chocolate por la noticia!*, ¡Muchas gracias por la noticia! (se emplea cuando alguien refiere una noticia muy conocida).

CHONA f. fa. Se emplea como nombre propio hipocorístico.

CHORIZO DE LUTO m. hum. Morcilla. Se le llama así por el color morado del embutido.

CHOYANO adj. hum. Díc. de quien proviene de un pueblo poco desarrollado. Sin. *payucano, pajuerano, chuncano* (V.).

CHUCHI adj. inv. fam. Vanidoso, afectado, que presume de elegante. Afeminado. Según Abad: adj. epic. "Es usado como expresión de cariño maternal y como calificativo amoroso, entre amantes o enamorados".

¡CHÚMBALE! intej. Voz que se emplea para azuzar al perro contra alguien.

CHUNCANO adj. ir. hum. Rústico; díc. de una persona no acostumbrada a la vida urbana V. *choyano*. Según Abad: "Der. de *chunca*, pierna o canilla. Epíteto que se aplica a los habitantes de la alta sierra de "Los Coiques" (der. del mapuche *choique*, avestruz") porque de andar en la montaña se les desarrolla la pantorrilla".

CHUPACALCETINES adj. y s. inv. ir. Adulador. Es sin. de *chupamedias*, que Abad define: "Vulgarismo por obsecuente, halagador de los que disponen del poder político o de influencia económica o social".

CHUPADERO m. poc. us. hum. Lugar en donde se expenden o se toman bebidas alcohólicas. 2. Lugar en donde se hacía desaparecer a las personas.

Tras señalar que "a partir de ese momento, nada se supo del grupo secuestrado", el CELS consiguió que tiempo después apareció la nuera de Elba María Gallardo, que había sido puesta en libertad junto con su bebito. Por su relato, pudo deducirse que los secuestrados fueron llevados a un chupadero, sin que se pudiera precisar cuál. (L.A. 6.5.83, p. 3, c. 2).

CHUPANDINO adj. y s. hum. Díc. de quien bebe mucho. Der. de *chupar*, sin. de beber.

CHURRASQUERA f. Lugar en donde se preparan los *churrascos*.

CHUSMERÍO m. ir. Conjunto de personas chismosas o de baja condición social. Abad reg. *chusmaje*: la chusma.

D

DECISIONISTA adj. y s. poc. us. buocr. Que tiene poder de decisión. *Carácter decisionista.*

DEG m. poc. us. buocr. Sigla de: Derechos Especiales de Giro. Unidad monetaria.

El "deg" es una unidad monetaria híbrida creada sobre la base del valor de 16 monedas "fuertes" de los países miembros del FMI (Fondo Monetario Internacional) y el valor de un "deg" equivale a 1,20 dólares. (L.A. 19.1.83, p. 4, c. 5).

DEGLOSAR v. tr. Discriminar en detalles algo global. 2. Repartir.

DEGRADÉE adj. poc. us. Matizado. Der. del fr. *dégradée*, part. del v. *dégrader*, degradar, debilitar.

DEMODÉ adj. Pasado de moda. Der. del fr. *démodé*, id.

DENDROCIDIO m. Muerte del árbol causada por el hombre. Der. del gr. *déndron*, árbol, y *-cidio*, de origen lat., que en palabras compuestas significa "muerte por causa humana".

El árbol. . . víctima heroica, silenciosa y resignada del irracional, cruel e inmoral dendrocidio mendocino. (L.A. 3.7.84, 2a. secc., p. 1, c. 8).

DENDRÓPOLIS f. poc. us. Ciudad de los árboles. Der. del gr. *déndron*, árbol, y *pólis*, ciudad.

Como un manto protector de la salud humana nació la dendrópolis (dendro "árbol", y pólis "ciudad"), hoy la urbe decadente y olvidada de la memoria colectiva de los mendocinos. (L.A. 3.7.84, 2a. secc., p. 1, c. 2).

DENDROSCOPIO m. poc. us. Instrumento para mirar los árboles. Der. del gr. *déndron*, árbol, y *-scopio*, der. del gr. *skópion*, der. del v. *skopéin*, ver mirar, que en palabras científicas compuestas, indica instrumentos para observar determinados fenómenos; esta voz está construida sobre el modelo de *microscopio*, *telescopio*, etc.

Es rememorar su parque, que como un mágico dendroscopio permitía visualizar maravillosos espacios y formas en infinitas combinaciones cromáticas, con el agregado de refinadas obras de arte del espíritu del siglo diecinueve. (L.A. 3.7.84, 2a. secc., p. 1, c. 3).

DEQUEÍSMO m. Empleo errado del giro *de que*, en lugar de la simple conjunción subordinante *que*, en oraciones completivas objetivas, como por ej.: Le dijo *de que* vendría mañana. Quería aclararle *de que*, etc. (Cfr. Mario Sartor, *El "dequeísmo"*, en "Anales del Instituto de Lingüística", U.N.C., Facultad de Filosofía y Letras, Tomo XI, Mendoza 1983, págs. 75-82).

DESACTUALIZADO adj. buocr. No actualizado.

O el domicilio está desactualizado o incompleto. (L.A. 31.10.84, p. 3, c. 2).

DESAPRENDIZAJE m. poc. us. Lo contrario de aprendizaje.

Porque hay realmente un desaprendizaje de la verdadera relación de ayuda que debe establecer el docente con el alumno y la escuela con la comunidad. ("La docencia tiene temor a los cambios", por Zucarino de Speroni, en Mza. 11.4.84, p. 5, c. 7).

DESARROLLISMO m. buocr. Movimiento político argentino que da una gran importancia al desarrollo económico, cuyo principal exponente en la Argentina es el Movimiento de Integración y Desarrollo (MID).

DESBUROCRATIZADOR adj. y s. Que reduce la burocracia.

El vocero aseguró que el "ente desburocratizador" contará con representantes de la actividad privada. (L.A. 23.7.84, p. 1, c. 7).

DESBUROCRATIZAR v. tr. buocr. poc. us. Suprimir o reducir la burocracia. Reducir los excesivos gastos burocráticos.

Raúl Alfonsín dijo que un ente similar al de las privatizaciones se creará para desburocratizar a la administración pública. (L.A. 23.7.84, p. 1, c. 7).

... la necesidad de modernizar a las Fuerzas Armadas y por otro lado, la necesidad de desburocratizar sus estructuras consideradas costosísimas y obsoletas. (L.A. 27.8.84, p. 1, c. 1).

DESCONTAMINANTE adj. poc. us. Que elimina la contaminación.

Por si fuera poco (el árbol) está considerado el organismo descontaminante por excelencia, ya sea por su resistencia, como a su actividad fijadora de la contaminación ambiental. (L.A. 3.7.84, 2a. Secc., p. 1, c.7).

DESEMBUCHE m. fam. fig. Confesión, desahogo. Der. del v. *desembuchar*.

También se dice que los militares iban a ser benévolo en el juzgamiento de Galtieri. . . hasta que llegó Alfonsín y les pateó el tablero con su pedido de juicio sumario, lo que a su vez precipitó al desembuche del general de la guerra. (Libre, 3.4.84, p. 31, c. 4).

DESESTABILIZAR v. tr. Quitar la estabilidad. El DRAE XXa. ed. reg.

Y si hay alguien que desestabiliza no somos nosotros, es el gobierno que no da soluciones. ("Un paro general se dispuso para el 3", L.A. 30.8.84, p. 3, c. 3).

DESESTATIZACIÓN f. poc. us. buocr. Emancipación de la economía de la tutela o control del estado. Der. de *estatismo*.

Se pidió a Alemán "librar una verdadera desestatización, privatizando todo lo posible. (L.A. 13.1.82, p. 1).

DEFASAJE m. Alteración, desajuste. Der. de *desfase* que el DRAE define: 2. fig. la falta de correspondencia o ajuste respecto a las corrientes, condiciones o circunstancias del momento.

(El texto alude al anuncio formulado por el mandatario provincial en el sentido de que)se cobrarán "cuotas extras de los impuestos inmobiliarios y automotor" en el ámbito bonaerense para "superar el desfase que se ha producido como consecuencia de la inflación. (L.A. 29.10.84, p. 3).

DESIDEALIZACIÓN f. poc. us. Lo contrario de *idealización*. (Cfr. las declaraciones del Dr. Bruera, ex Ministro de Educación de la República, 16.7.76).

DESINHIBIDO adj. Lo contrario de inhibido.

La misma ciudad antes, encorsetada y reducida a su mínima expresión de obediencia, de pronto convertida en una bulliciosa y alegre, desinhibida y audaz. ("Una Buenos Aires que cambia", en L.A. Dom. 22.4.84, p. 3, c. 1)

DESMALVINIZACIÓN f. Olvido de la guerra que sostuvo la Argentina contra Gran Bretaña en 1982, cuyo propósito era la recuperación de las islas Malvinas, y de sus consecuencias.

Criticó la intención de echar "un manto de olvido sobre el intento de recuperación de nuestra soberanía,

como parte de un plan de desmalvinización tendiente a crear un clima de rechazo ante un hecho que... fue convertido por el pueblo en una gesta anticolonialista". (Mza. 1.4.84, p. 2, c. 4).

DESPERONIZACIÓN f. poc. us. buocr. Política que tiende a suprimir los efectos del peronismo. ("El oportunismo vigente", por Mariano Grondona, en "Papiro", año VII, n° 23, julio—dic. 1972, p. 42).

DESPERONIZAR v. tr. Suprimir los efectos de la política peronista. Lo contrario de *peronizar* (V.).

DESPIOLE m. vulg. fam. Desorden.

DESPOLITIZAR v. tr. Lo contrario de *politizar* (V.).

DESPOSTADORA f. Máquina que sirve para cortar los pollos. (V. *troceadora*).

DESTAPE m. Palabra que se forjó en España después de la muerte del General F. Franco (1975), con la que se alude a la libertad de exhibir imágenes desnudas y pornográficas.

Viva el destape en libertad y sin censura. (Frase publicitaria de los Sexy Shows).

Días atrás, se inició en Buenos Aires, por parte de la Justicia Correccional, el procesamiento de directores, redactores y distribuidores de diversas publicaciones gráficas, genéricamente denominadas del "destape". ("Enjuiciamiento a ciertas publicaciones", en Mza. 12.4.84, p. 4, c. 1).

La obra (cinematográfica) ha suscitado una polémica y si algo lamento es que esa polémica no gire en torno de esta cuestión, sino respecto de los desnudos que hay en la puesta. Llamen a esto "destape".

2. fig. Descubrimiento, revelación.

Para algunos observadores, las definiciones de Bignone en la India son la continuidad de una ininterrumpi-

da, coherente forma de encarar el mundo que inició el proceso junto con el "destape" de la realidad externa que para muchos supuso la guerra del Atlántico Sur. (L.A. 13.3.83, p. 1, c. 3).

DIARIO m. arc. obs. Parte del jornal que se anticipaba diariamente a los peones.

DICHONDRA f. Planta que se emplea en lugar del césped en los jardines. V. *lichondra*.

DIESELIZACIÓN f. El hecho de adaptar a los motores las características del motor diesel.

DIRIGENCIA f. buocr. poc. us. Clase dirigente.

Rebate luego los argumentos que endilgaron a la dirigencia argentina una ideología fascistoide. (L.A. 9.6.83, p. 1, c. 7)

DISCAPACITADO adj. y s. Díc. de quien está en una situación de desventaja o de inferioridad por algún defecto físico innato o adquirido como consecuencia de enfermedades o de accidentes. (Corresponde al neologismo it. *handicappato*, der. del in. *handicap* que, en sentido fig., significa "desventaja").

Gratuidad en medios de transporte para discapacitados en Buenos Aires. (L.A. 29.10.84, p. 3).

Se trata de un "milagro", sí, pero un milagro sin intervención de fuerzas ajenas a lo real y terrenal. Un milagro bien humano, hecho de fuerza de voluntad y de aprovechamiento de todas las potencialidades físicas y espirituales de seres, que por haber perdido sus manos entraron en algún momento a formar parte de aquel sector de discapacitados cuya dificultad de adaptación social constituye un grave problema para todos. ("El arte de los pintores sin manos", L.A. Dom. 23.12.84, p. 3, c. 1).

DISLEXIA f. Trastornos que se revelan en los procesos de identificación, reproducción y comprensión de los signos escritos, los cuales se manifiestan como una incapacidad para reconocer palabras,

sílabas o letras, y acusan la imposibilidad de reproducirlas por escrito, pero no verbalmente. Según EI: Variedad de la afasia en la que es imposible leer. Según el DRAE: 2. Estado patológico en el cual, aunque es posible leer, la lectura resulta difícil o penosa.

DISPENSIÓN f. burocr. poc. us. Dispensa, o dispensación.

Dispensión papal. (L.A. 18.10.79, p. 3).

DISQUERÍA f. Negocio en donde se pueden escuchar y adquirir discos de música.

DOLCE VITA f. loc. it. Modo vacío y corrupto de vivir que algunos siguen, ilusionándose de gustar la dulzura de vivir. (Zing.). Esta loc. se ha hecho famosa después de la película homónima, de Fellini, en 1960.

DOPA f. fam. Droga estupefaciente, narcótico. Der. del in. *dope*, íd. Abad reg. *dopar* v. tr. "Hacer uso de ciertas drogas las personas para excitarse".

DOVERMAN m. Clase de perro de guarda y de defensa; de formas elegantes, de pelo raso y duro. Es una transcripción arbitraria del al. *Dobermann (pinscher)*, "perro grifón". *Dobermann* es el nombre del criador, quien lo obtuvo por cruce de un "perro grifón" con un pastor alemán. Verg. reg. *dobermann*.

DROGADICCIÓN f. Afición al uso de drogas y alcaloides.

Los efectos nocivos de la drogadicción son amplios y ofrecen una variada gama de trastornos psicofísicos. (L.A. Dom. 2.9.84, p. 2, c. 4).

DROGADICTO adj. Díc. de quien hace uso frecuente de drogas o estupefacientes. El DRAE XXa. ed. reg.

E

ECO adv. afirmativo fam. Así, eso es. Der. del it. *ecco*, íd.

ECONOMICIDIO m. burocr. poc. us. Muerte de la economía.

El economista Raúl Cuello. . . afirmó que las autoridades del palacio de Hacienda han cometido un "economicidio o suicidio de la economía". (L.A. 13.3.83, p. 2, c. 3).

ECOSISTEMA m. burocr. poc. us. Sistema relativo a la ecología.

ECHAR v. tr. íd. *Echar pelos en la leche*, fig. echar algo a perder.

ELECTRODOMÉSTICO m. Artefacto de uso doméstico que funciona por medio de la electricidad. (L.A. 5.1.82, p. 1). El DRAE XXa. ed. reg.

ELECTROLUMÍNICO adj. poc. us. Díc. del material que produce luz por medio de la electricidad.

Los fabricantes opinan que una de las mayores ventajas de este modelo, es que puede verse perfectamente en completa oscuridad, debido a la adopción de un material electrolumínico que se coloca en el fondo de la pantalla. (L.A. 20.6.83, p. 11: "Audiocine-video").

EMBROMADO adj. fig. fam. Difícil, complicado. 2. Enfermo (Abad. reg.)

EMORTALIDAD f. burocr. poc. us. La posibilidad de evitar la muerte.

*La condición en la cual la muerte natural no será más inevitable, es llamada emortalidad por un biólogo norteamericano Alvin Silverstein. (Sperling y Kupfer, *La conquista de la muerte*, 1982; citado por L.A. 18.4.82, 2a. secc., p. 2).*

EMPAVONARSE v. refl. ir. Vanagloriarse, ufanarse.

ENCARGAR v. íd. 2. fam. Quedar embarazada una mujer. *La señora no podía encargar*, la señora no podía quedar encinta. (Abad. reg. sólo *encargue* sin.)

ENDUIDO m. Producto sintético que se emplea en pintura. Según Abad: "galicismo equivalente a estuque". Der. del fr. *enduit*.

ENGAVETAR v. tr. Poner algo en la gaveta del coche.

ENLACE m. íd. 2. fig. poc. us. Cómplice, intermediario.

Denunciaron el lugar en que residía López Rega. Lo hizo Patricio Kelly quien dijo que éste ocupa un chalet en Suiza, perteneciente a un "enlace" de Massera. (L.A. 16.6.83, p. 2, c. 4).

ENMULATADO adj. Enojado, huracán. (V. *mulato*).

ENRAMADO m. Nombre de una planta. (L.A. 28.9.80).

ENSEÑADERO m. ir. poc. us. Instituto superior de enseñanza en donde los profesores se limitan a dar clase, pero descuidan la investigación.

ENTORAR v. tr. poc. us. Fecundar los toros a las vacas.

Puede estimarse que en la última primavera se entoró una mayor cantidad de vientres, fundamentalmente por la incorporación de vaquillonas a los rodeos. (L.A. 26.6.83, p. 2, c. 3).

ENTRADA f. íd. 2. fam. fig. Insinuación. *Hacer una entrada a alguien*, loc. Tomar un pretexto, sobre todo durante una conversación, para tratar un asunto.

ENTRISMO m. buocr. poc. us. Penetración o ingerencia en sindicatos o grupos políticos. Der. del v. *entrar*.

Estos estudiantes obreristas eran miembros de la "Liga Socialista", grupo trotskista que aboga por el "entrismo" en el seno de los grandes sindicatos. (L.A. 6.5.84, p. 8, c. 5).

EPIFENÓMENO m. fig. buocr. poc. us. Consecuencia. Verg. reg: Patol. Fenómeno o síntoma accesorio a otro principal.

Todos los partidos argentinos están viviendo una

profunda crisis interna que es consecuencia o epifenómeno de la situación general del país.

EPOPEYICO adj. poc. us. Digno de una epopeya; extraordinario.

Carlos Alberto Rodríguez marcó un epopéyico gol para Gimnasia en la final del torneo "Apertura". (L.A. 3.7.84, 2a. secc., p. 6).

ERREHACHE m. buocr. RH: Abreviatura que se emplea en biología y fisiología. Der. de *Macacus Rhesus*, factor antígeno de la sangre humana.

ESCALAFONARIO adj. buocr. poc. us. Relativo al escalafón.

Evitar una excesiva sangría de hombres por motivos escalafonarios. (L.A. 8.7.84, p. 7, c. 4).

ESCORPIANO adj. poc. us. Relativo al signo astrológico de escorpio.

Edgardo, que en todo momento acota que el ser escorpiano le trajo la fama de ser una fiera sexual, nos cuenta su experiencia. (Libre, 3.4.84, p. 16, c. 4).

ESTADIDAD f. buocr. poc. us. Se emplea para referirse a la posibilidad de incorporar a Puerto Rico como estado federal de la Unión, en lugar del mantenimiento del estado libre asociado en la legislatura de la isla. Política relativa a un territorio transformado o que se pretende transformar en *estado*. El DRAE reg.

La estadidad es igual a la culminación de la colonización. (L.A. 3.8.80, p. 2).

ESTAND m. Puesto, mostrador. Der. del in. *stand*, íd.

El citado libro fue presentado en el estand de Ediciones Castañeda. (L.A. 14.4.79, p. 8).

ESTEREOSCOPIA f. poc. us. Método de toma y proyección de las imágenes que da la sensación volumétrica de los objetos. (Zing.). Verg. reg. *estereoscopio*: Aparato para mirar simultáneamente dos fotografías de un mismo objeto que han sido tomadas con dos cámaras cuyos objetivos se hallan separados a la misma distancia que los ojos humanos. Con ello se obtiene la sensación de relieve.

ESTRELLA f. fig. Campeón.

(*Maradona*) *estrella del fútbol tomó luego contacto con dirigentes del Nápoles.* (L.A. 25.7.84, 2a. secc., p. 6).

ESTRELLA FEDERAL f. Planta arbustiva de las euforbiáceas, con flores amarillas, rodeadas por grandes brácteas rojas dispuestas en forma de estrella (*Poisettias pulcherrima*). En it. *Stella di Natale* (Cfr. Zing.).

ESTRELLATO m. Condición de "estrella" (V.) en el cine o en las artes dramáticas.

ETNOCIDA adj. Relativo al *etnocidio* o desaparición en forma violenta de un grupo étnico. Formación análoga a *genocida, homicida, deicida*, etc.

"Un dramático cuadro sobre la situación de virtual extinción de los casi tres millones de aborígenes que viven en la Argentina, tras cinco siglos de prácticas genocidas, etnocidas y racistas", se trató en un congreso sobre derechos de la indianidad. (L.A. 22.7.84, p. 3, c. 1).

EVALUATIVO adj. buocr. Relativo a la evaluación o prueba que se toma en las escuelas.

EXOCET m. Variedad de misil. Der. del fr. *exocet* m. "Genre de poisson téléostéens, dont le type est l'hirondelle de mer ou poisson volant". (Cfr. Nouveau Petit Larouse). La imagen del pez volador habría inspirado el nombre del nuevo misil.

EXPLOTAR v. fig. fam. Decir bruscamente algo que se reprimía anteriormente.

EXTRACHATO adj. poc. us. Muy achatado.

Luego de numerosas experiencias, llegaron finalmente las pantallas extrachatas del cristal líquido y materiales electrolumínicos. ("Audio-cine-video". El más pequeño", en L.A. 20.6.83, p. 11).

EXTRAÑURA f. poc. us. Situación o vicisitud extraña.

Costantini, entregado a ese fervor de atragantarse de extrañas padecidas en México, va entretejiendo intelectual y emocionalmente un manual del exilio. ("Costantini: visión de una literatura escéptica", en L.A. 6.5.84, 3a. secc., p. 2, c. 1).